



องค์ความรู้

ภาษา-วัฒนธรรม

โดยสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

เทศกาลของเวียดนาม ตอนที่ ๑

เทศกาลของเวียดนามที่จะกล่าวถึงเทศกาลแรกคือ เทศกาลไหว้พระจันทร์ เทศกาลนี้ตรงกับวันที่ ๑๕ เดือน ๘ ตามปฏิทินจันทรคติ ถือเป็นวันสารทเวียดนามที่เรียกว่า Tết Trung Thu *เต็ด จุง ฐู* หมายถึง สารทกลางฤดูใบไม้ร่วง หรือเรียกแบบชาวบ้านว่า Rằm Tháng Tám *รัม ทัง ต้าม* หมายถึง วันเพ็ญเดือนแปด ซึ่งอันที่จริงก็คือวันไหว้พระจันทร์ของชาวจีนนั่นเอง

ธรรมเนียมฉลองสารทนี้ของเวียดนามจึงเป็นธรรมเนียมสืบทอดมาจากวัฒนธรรมจีนที่เรียกว่า จงชิวเจี๋ย (中秋節) และมีชื่อเรียกอีกอย่างหนึ่งในภาษาเวียดนามว่า Tết Trông Trăng *เต็ด จง จัง* หมายถึง เทศกาลชมจันทร์ หรือ Tết Đoàn Viên *เต็ด ดว่าน เวียน* หมายถึง เทศกาลของคนทั้งปวง นับเป็นเทศกาลพักผ่อนกลางปีของผู้ใหญ่โดยเป็นช่วงว่างจากงานเกษตร รอคอยแต่เวลาเก็บเกี่ยวผลผลิตที่กำลังจะมาถึง

สำหรับเด็ก ๆ วันนี่ก็เป็นวันรื่นเริงวัน

หนึ่งที่พวกเขาอคอยให้มาถึงเร็ว ๆ เนื่องจากเป็นวันที่ผู้ใหญ่จะอนุญาตให้พวกเขาไปเที่ยวเล่นสนุกได้ เช่น การเล่น đèn ông sao *เด็น อง เซา* หมายถึง จุดไฟโคมรูปดาว đèn kéo quân *เด็น แคว่ กวน* หมายถึง จุดไฟโคมกระดาษ mặt nạ *หมัด นะ* หมายถึง สวมหน้ากาก sủng phun nước *ซุง ฟุน นือก* หมายถึง สาดน้ำ múa lân *มัว เลิน* หมายถึง เชิดสิงโต ฯลฯ พอเล่นเสร็จแล้ว พวกเขาจะได้กินขนมหลายอย่างที่เรียกรวม ๆ กันว่า bánh trung thu *บ้าย จุง ฐู* ซึ่งมี bánh nướng *บ้าย นือง* หรือขนมพระจันทร์มีไส้ต่าง ๆ bánh dẻo *บ้าย เตว* หรือขนมโก๋มีหลายชนิด bánh đậu xanh *บ้าย ไค่ว ซาญ* หรือขนมทำจากถั่วเขียว มีหลายแบบ และผลไม้สด ผลไม้แห้ง เป็นต้น ขนมดังกล่าวมานี้ค่อนข้างเป็นขนมไหว้พระจันทร์ที่มีรูปแบบมาจากจีน และเป็นของชนชั้นผู้ดีหรือคนในเมืองมากกว่า เรื่องเกี่ยวกับเทศกาลไหว้พระจันทร์ในเวียดนามนี้ ยังมีต่อคราวหน้า.

วสิพิณ อันตรกกุล เขียว
ชลธิชา สุดมุข สรุ